

# IV - 4. Гомоніла Україна

## *Homonila Ukrajina - Unrest on the Steppes*

Тарас Шевченко  
*Taras Shevchenko*

(із поеми "Гайдамаки")  
(excerpted from the poem "Hajdamaky")

Микола Лисенко  
*Mykola Lysenko*

**Lento**

Форте-піано

4 *p* *cresc.* *f* *p*

Го-мо-ні-ла У-кра-ї-на, дов-го го-мо-ні-ла, дов-го, дов-го  
*Ho-mo-ni-la U-kra-ji-na, dov-ho ho-mo-ni-la, dov-ho, dov-ho*

ф-п *pp* *f* *dimin.* *p*

8 *cresc.* *f*

кров-сте-па-ми тек-ла, чер-во-ні-ла.  
*krov-ste-ra-mi tek-la, cher-vo-ni-la.*

ф-п *cresc.* *dim.*

10 *cresc.* *ten.* *m.v.*

Тек-ла, тек-ла та й ви-сох-ла. Сте-пи зе-ле-ні-ють;  
*Tek-la, tek-la ta j vy-sokh-la. Ste-py ze-le-ni-jut';*

ф-п *colla voce* *p*

14 *cresc.* *espress.* *f*

C. ді-ди ле-жать, а над ни - ми мо-ги - ли си - ні - ють.  
*di-dy le-zhat', a nad ny-my mo-hy-ly sy-ni-jut'.*

Ф-П *cresc.* *f* *dimin.* *p*

18 *poco forte* *non f* *ten.*

C. Та що з то - го, що ви - со - ки? Ніх - то їх не зна - є,  
*Ta shcho z to-ho, shcho vy-so-ki? Nikh-to jikh ne zna-je,*

Ф-П *pf* *p colla parte*

20 *cresc.* *f* *con duolo* *rit.*

C. ніх - то ши - ро не за - пла - че, ніх - то не зга - да - є.  
*nikh-to shchy-ro ne za-pla-che, nikh-to ne z ha-da-je.*

Ф-П *f* *colla parte*

22

Ф-П *f* *p*

24

C. *Til'-ky vi - ter ty - khe - sen'-ko po - vi - je nad ny - my,*  
 Тіль-ки ві - тер ти - хе - сень-ко по - ві - є над ни - ми,  
*Til'-ky vi - ter ty - khe - sen'-ko po - vi - je nad ny - my,*

Ф-П *p*

28

C. *dolce espress. con anima*  
*til'-ky ro-sy ra-ne-sen'-ko sl'o - za-my drib-ny - my jikh u-my - jut'.*  
 тіль-ки ро-си ра-не-сень-ко сльо-за-ми дріб-ни - ми їх у-ми - ють.  
*til'-ky ro-sy ra-ne - sen'-ko sl'o - za-my drib-ny - my jikh u-my - jut'.*

Ф-П

31

C. *p poco cresc. // dim.*  
*Zij-de son-tse, o-su-shut', pry-hri - je; a o-nu-ky? Jim baj-du- zhe,-*  
 Зій-де сон-це, о-су-шить, при-грі - є; а о-ну-ки? Їм бай-ду- же,-  
*Zij-de son-tse, o-su- shut', pry-hri - je; a o-nu- ky? Jim baj-du- zhe,-*

Ф-П *colla parte*

34


C. *poco f un poco mosso*  
*pa-nam zhy-to si - jut'! Ba-ha - to jikh, a khto ska-zhe,*  
 па-нам жи-то сі - ють! Ба-га - то їх, а хто ска- же,  
*pa-nam zhy-to si - jut'! Ba-ha - to jikh, a khto ska-zhe,*

Ф-П *f m. d. 3 mf*


C. 

де Гон-ти мо-ги - ла, — му-че-ни-ка пра-вед-но-го де по-хо-ро-ни - ли?  
 de Gon-ty mo-hy - la, — mu-che-nu-ka pra-ved-no-ho de po-kho-ro-ny - ly?

Ф-п 

40 *f animando*  *p rall.*

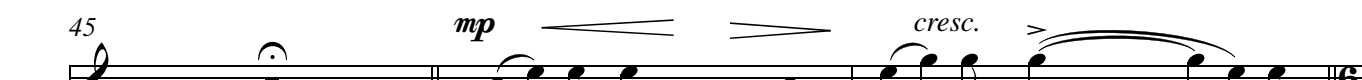
Де За - ліз - няк, ду - ша щи - ра, де од - по - чи - ва - є?  
 De Za - liz - n'jak, du - sha shchy - ra, de od - no - chy - va - je?

Ф-п *f*  *p rall.*


42 *dim. sosten.*  **Tempo da comincia**

Тяж - ко! важ - ко!  
 Tjazh - ko! vazh - ko!

Ф-п *dim. sosten.*  *m. d.* *cresc.* *sf* *f* *sf*

45 *mp*  *cresc.*

Го - мо - ні - ла У - кра - ї - - на,  
 Ho - to - ni - la U - kra - ji - - na,

Ф-п *pp* 

48 *f* *dim.* *p* 5

C. *f* *dim.* *p*

ДОВ - ГО ГО - МО - НІ - - ла, ДОВ - ГО, ДОВ - ГО  
 dov - ho ho - mo - ni - - la, dov - ho, dov - ho

Ф-П *dim.* *p*

50 *cresc.* *f*

C. *cresc.* *f*

КРОВ сте - па - ми тек - ла, чер - во - ні - ла.  
 krov - ste - pa - my tek - la, cher - vo - ni - la.

Ф-П *cresc.* *f* *dimin.*

52 *f* *patetico* *agitando rubato*

C. *f* *patetico* *agitando rubato*

І день і ніч— гвалт, гар - ма - ти; зем - ля — стог - не, гнеть - ся;  
 I den' i nych— gvalt, har - ma - ty; zem - lja — stoh - ne, hnet' - sja;

Ф-П *sempre f* *colla parte*

54 *cresc.* *Sostenuto* *ff*

C. *cresc.* *Sostenuto* *ff*

СУМ - но, страш - но, а зга - да - єш — сер - це у - сміх - неть - ся.  
 sum - no, strash - no, a z ha - da - jesh — ser - tse u - smikh - net' - sja.

Ф-П *Sostenuto* *ff*